# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 沟通(communication) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 沟通(Communication)



[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]
**communication**
沟通

沟通

[baɪ] [tʃɑːlz] [ˌfɑːntəˈneɪ]
**BY** **CHARLES** **FONTENAY**
经过 查尔斯 丰特奈

作者：查尔斯·方特奈

['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] ['ɜːrθs]
**Everyone** **knows** **that** **Earth's**
每个人 知道 那 地球的

人人都知道地球的

[ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .
**the** **third** **planet** **from** **the** **sun** **.**
这 第三 行星 从 这 太阳 .

太阳系第三颗行星。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]
**But** **how** **about** **looking** **at** **it**
但 如何 关于 寻找 在 它

但我们如何看待它呢?

[frɒm; frəm] [æn; ən] ['eɪliən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ?
**from** **an** **alien** **point** **of** **view** **?**
从 一个 外星人 观点 的 看法 ?

从外星人的角度来看?

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
**Worlds** **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **October** **1956** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 十月 - .

《如果世界》科幻小说，1956 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [fɜːst] [tə'restriəl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːz] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] ['maːʃiənz] .
**The** **first** **terrestrial** **expedition** **to** **Mars** **didn't** **find** **any** **Martians** **.**
这 第一的 陆地 远征 到 火星 没有 寻找 任何 火星人 .

首次地球火星探测任务并未发现任何火星人。

['naɪðə(r)] [dɪd][ðə; ði]['sekənd] .

| Neither | did | the | second | . |
|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做过 | 这 | 第二 | . |

第二个也没有。

[sɪns] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [fju:] ['ma:ʃiənz] [left] , [ðəʊz] [fækts][ɑ:(r); ə(r)] [les] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt]

| Since | there | are | so | few | Martians | left | , | those | facts | are | less | surprising | than | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 是 | 所以 | 很少 | 火星人 | 左边 | , | 那些 | 事实 | 是 | 较少的 | 奇怪 | 比 | 那 |

[ðə; ði] [θɜ:d] [dɪd] .

| the | third | did | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 做过 | . |

由于火星人所剩无几，这些事实并不像第三个事实那样令人惊讶。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [speɪs] [flaɪt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

| For | many | years | before | space | flight | was | accomplished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 前 | 空间 | 航班 | 曾是 | 完成 | , |

在太空飞行实现之前的很多年里，

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌʃən] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [haʊ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð]

| there | had | been | discussions | and | theories | about | how | to | communicate | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 讨论 | 和 | 理论 | 关于 | 如何 | 到 | 交流 | 和 |

['ma:ʃiənz] , [ɪf] ['eni] [ɪg'zɪstɪd] .

| Martians | , | if | any | existed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 火星人 | , | 如果 | 任何 | 存在 | . |

人们曾讨论过如何与火星人沟通，以及是否存在火星人。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['redi] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .

| But | , | of | course | , | nobody | was | ready | when | the | time | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 的 | 课程 | , | 无人 | 曾是 | 准备好 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | . |

当然，到时候谁也没有做好准备。

[ðeɪ] [fel] [bæk] [ɒn] [ðæt] ['æntɪkweɪtɪd] ['gɪmɪk] .

| They | fell | back | on | that | antiquated | gimmick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跌倒 | 后退 | 在 | 那 | 过时的 | 手法 | . |

他们又故技重施，用上了那种过时的伎俩。

[vɒn] [frɪʃ] , ['raɪli] [ænd; ənd] [smɪθ] [wɒtʃt] [ðə; ði][hɑ:f]['dʌz(ə)n] ['ma:ʃiənz] [ə'prəʊtʃ] ,

| Von | Frisch | , | Riley | and | Smith | watched | the | half | dozen | Martians | approach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冯 | 弗里施 | , | 莱利 | 和 | 史密斯 | 观看 | 这 | 一半 | 打 | 火星人 | 方法 | , |

冯·弗里施、莱利和史密斯看着六个火星人走近，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

| and | their | watching | was | not | without | some | trepidation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 观看 | 曾是 | 不是 | 没有 | 一些 | 忐忑不安 | . |

他们的观看并非毫无畏惧。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][dʒi:] - [bəʊt] — [ðə; ði]

| Except | that | they | were | about | twenty | miles | away | from | their | G | - | boat | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 他们 | 是 | 关于 | 二十 | 英里 | 离开 | 从 | 他们的 | G | - | 船 | — | 这 |

['plænətri] ['lændɪŋ] [krɑ:ft] — [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv][fled] .

| planetary | landing | craft | — | they | probably | would | have | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行星 | 降落 | 工艺 | — | 他们 | 大概 | 会 | 有 | 逃亡 | . |

但他们当时距离他们的 G 型登陆艇（行星登陆艇）大约有 20 英里，他们很可能会逃跑。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['ɔ:dərs] , [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [fɜ:st][ænd; ənd]

| Except | that | they | had | their | orders | , | they | probably | would | have | shot | first | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 他们 | 有 | 他们的 | 订单 | , | 他们 | 大概 | 会 | 有 | 射击 | 第一的 | 和 |

[ɑ:skt] ['kwestʃənz] ['leɪtə(r)] .

| asked | questions | later | . |
|---|---|---|---|
| 问 | 问题 | 之后 | . |

如果不是因为他们接到了命令，他们很可能会先开枪，然后再问问题。

" [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz] [vɒn] [frɪʃ] , " [sed] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt]

| " | Sir | , | this | is | Von | Frisch | , | " | said | the | engineer | into | the | microphone | of | his | helmet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | 这 | 是 | 冯 | 弗里施 | , | " | 说 | 这 | 工程师 | 进入 | 这 | 麦克风 | 的 | 他的 | 头盔 |

.

:

.

"先生，我是冯·弗里施，"工程师对着头盔上的麦克风说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| He | was | a | little | breathless | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 喘不过气 | 关于 | 它 | . |

他对此有点喘不过气来。

" [wɪr] ['biːɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] ['maːʃiənz] ! "

| " | We're | being | approached | by | Martians | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 存在 | 接近 | 经过 | 火星人 | ! | " |

"我们正被火星人接近！"

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [ækt] ? " [ɑːskt] ['kæptɪnz] [p'aʊəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][dʒiː] - [bəʊt] , [ɪ'miːdiətli] .

| " | How | do | they | act | ? | " | asked | Captains | Powers | back | at | the | G | - | boat | , | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 他们 | 行为 | ? | " | 问 | 队长 | 权力 | 后退 | 在 | 这 | G | - | 船 | , | 立即地 | . |

"他们表现如何？"G艇上的鲍尔斯上尉立即问道。

" [ðeɪ] [doʊnt][ækt]['hɒstaɪl] , [sɜː(r)] . "

| " | They | don't | act | hostile | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不 | 行为 | 敌对的 | , | 先生 | . | " |

"他们没有表现出敌意，先生。"

" [stænd][baɪ] , [ðen] , [bʌt; bət][doʊnt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

| " | Stand | by | , | then | , | but | don't | take | any | chances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 站立 | 经过 | , | 然后 | , | 但 | 不 | 拿 | 任何 | 机会 | . |

"那就待命吧，但不要冒险。"

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ? "

| What | do | they | look | like | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 他们 | 看 | 喜欢 | ? | " |

它们长什么样?

" ['ðer] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

| " | They're | quite | a | bit | taller | than | we | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 相当 | 一个 | 少量 | 更高 | 比 | 我们 | 是 | , |

"他们比我们高得多，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪldz] .

| but | their | bodies | are | round | and | not | much | bigger | than | a | child's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 身体 | 是 | 圆形的 | 和 | 不是 | 很多 | 大 | 比 | 一个 | 孩子的 | . |

但它们的身体是圆的，而且比孩子的大不了多少。

[ðev] [gɒt]['riːəl] [lɒŋ] [legz][ænd; ənd][ɑːmz] , [ænd; ənd][bɪg] [hedz] [wɪð] [bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] . "

| They've | got | real | long | legs | and | arms | , | and | big | heads | with | big | eyes | and | ears | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | 真实的 | 长的 | 腿 | 和 | 武器 | , | 和 | 大的 | 头部 | 和 | 大的 | 眼睛 | 和 | 耳朵 | . | " |

它们的腿和胳膊都很长，脑袋也很大，眼睛和耳朵也很大。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ?

| " | Are | they | intelligent | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他们 | 聪明的 | ? |

他们聪明吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['sɪvəlaɪzd] ?

| Are | they | civilized | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 文明 | ? |

他们文明吗?

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [briːð] ? "
**How do they breathe ? "**
如何 做 他们 呼吸 ? "

它们如何呼吸?

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kæptɪn] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [vɒn] [frɪʃ] .
**" Wait a minute , Captain , " protested Von Frisch .**
" 等待 一个 分钟 , 队长 , " 抗议 冯 弗里施 .

"等一下，船长，"冯·弗里施抗议道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːst] , [sɜː(r)] .
**" You're going a little too fast , sir .**
" 你是 去 一个 小的 也 快速地 , 先生 .

先生，您开得有点太快了。

[ðev] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
**They've just come up to us .**
他们有 只是 来 向上 到 我们 .

他们刚刚走到我们跟前。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðæts] [fɜː(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] ['weðə(r)] ['ðer] ['weərɪŋ] [kləʊðz] . "
**I don't know whether that's fur on them or whether they're wearing clothes . "**
我 不 知道 无论 那就是 毛皮 在 他们 或者 无论 它们是 穿着 衣服 . "

我不知道他们身上的是毛皮还是衣服。

" [wel] , [traɪ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [p'aʊəz] [ɪk'saɪtɪdli] .
**" Well , try to communicate with them , man ! " exclaimed Powers excitedly .**
" 出色地 , 尝试 到 交流 和 他们 , 男人 ! " 惊呼 权力 兴奋地 .

"那就试着跟他们沟通啊，伙计！"鲍尔斯兴奋地喊道。

[vɒn] [frɪʃ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] .
**Von Frisch did his best .**
冯 弗里施 做过 他的 最好的 .

冯·弗里施已经尽力了。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [ə'pɪəd] ['frendli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .
**The Martians appeared friendly enough , and interested .**
这 火星人 出现 友好的 足够的 , 和 感兴趣的 .

火星人看起来相当友好，而且很感兴趣。

[vɒn] [frɪʃ] [traɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] ['meθəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] .
**Von Frisch tried to communicate in the only method he had heard about .**
冯 弗里施 尝试 到 交流 在 这 仅有的 方法 他 有 听到 关于 .

冯·弗里施尝试用他唯一听说过的沟通方式进行交流。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɒtʃt] ['kjʊəriəsli] , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)]
**While his companions watched curiously , he shut his ears to the running fire**
尽管 他的 同伴 观看 奇怪的是 , 他 关闭 他的 耳朵 到 这 跑步 火
[ɒv; əv] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm] [p'aʊəz] ,
**of questions from Powers ,**
的 问题 从 权力 ,

他的同伴们好奇地看着他，他却对鲍尔斯连珠炮似的问题充耳不闻。

[skwɔtid] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)ld] ['traɪæŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['dezət] [sænd] .
**squatted and drew a right angled triangle in the red desert sand .**
蹲着 和 画 一个 正确的 倾斜的 三角形 在 这 红色的 沙漠 沙 .

他蹲下身子，在红色的沙漠沙地上画了一个直角三角形。

[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [hiː; hi] [druː] [θriː] [mɑːrks] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)] .
**By one of the sides he drew three marks , by another four .**
经过 一 的 这 侧面 他 画 三 标记 , 经过 其他 四 .

他在一侧画了三道线，在另一侧画了四道线。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['maːʃiənz] .

| Then | he | stepped | back | and | looked | questioningly | at | the | Martians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 步 | 后退 | 和 | 看起来 | 质疑地 | 在 | 这 | 火星人 | . |

然后他后退一步，疑惑地看着火星人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] [skwɔtid] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['paɪpˌstem] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,

| One | of | the | Martians | squatted | in | a | tangle | of | pipestem | arms | and | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 火星人 | 蹲着 | 在 | 一个 | 纠纷 | 的 | 管柄 | 武器 | 和 | 腿 | , |

其中一个火星人蹲着，四肢像烟斗的烟斗柄一样纠缠在一起。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fɪŋgə(r)] [druː] [faɪv] [laɪnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['traɪˌæŋgəlz] [haɪ'pɒtənjuːz] .

| and | with | a | long | finger | drew | five | lines | beside | the | triangle's | hypotenuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 长的 | 手指 | 画 | 五 | 线条 | 旁 | 这 | 三角形的 | 斜边 | . |

然后，他用一根修长的手指在三角形的斜边上画了五条线。

" [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [paɪˌθægə'riːən] ['θɪərəm] , [sɜː(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [vɒn] [frɪʃ] .

| " | They | understand | the | Pythagorean | theorem | , | sir | ! | " | exclaimed | Von | Frisch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 理解 | 这 | 毕达哥拉斯 | 定理 | , | 先生 | ! | " | 惊呼 | 冯 | 弗里施 | . |

“他们懂勾股定理，先生！”冯·弗里施惊呼道。

" [gʊd] !

| " | Good | ! |
|---|---|---|
| " | 好的 | ! |

“好的！

[ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [nəʊ] [sʌm; səm] [ə'strɒnəmi] , [ðen] .

| They | undoubtedly | know | some | astronomy | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 无疑 | 知道 | 一些 | 天文学 | , | 然后 | . |

毫无疑问，他们懂一些天文学知识。

[gəʊ][ɒn] .

| Go | on | . |
|---|---|---|
| 去 | 在 | . |

继续。

" [vɒn] [frɪʃ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] .

| " | Von | Frisch | hesitated | a | moment | , | then | erased | the | triangle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冯 | 弗里施 | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 已擦除 | 这 | 三角形 | . |

冯·弗里施犹豫了一会儿，然后擦掉了三角形。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] [wɪð] [reɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

| He | drew | a | small | circle | with | rays | from | it | , | for | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 一个 | 小的 | 圆圈 | 和 | 射线 | 从 | 它 | , | 为了 | 这 | 太阳 | . |

他画了一个小圆圈，并从中发出光芒，代表太阳。

[hiː; hi] [druː] [fɔː(r)]['lɑːdʒə(r)] [kən'sentrɪk] ['sɜ˞klz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | drew | four | larger | concentric | circles | around | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 四 | 更大的 | 同心 | 界 | 大约 | 它 | , |

他围绕着它画了四个更大的同心圆，

[wɪð] [smɔːl] ['sɜ˞klz] [fɔː(r); fə(r)] ['plænɪts] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] .

| with | small | circles | for | planets | on | the | rim | of | each | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 界 | 为了 | 行星 | 在 | 这 | 轮缘 | 的 | 每个 | 一 | . |

每个圆的边缘都有代表行星的小圆圈。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt] , [ðen] [æt; ət][hɪm'self] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

| He | pointed | to | the | third | planet | , | then | at | himself | , | then | at | his | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 到 | 这 | 第三 | 行星 | , | 然后 | 在 | 他自己 | , | 然后 | 在 | 他的 | 同伴 | , |

[wʌn][baɪ][wʌn] .

| one | by | one | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | . |

他指着第三颗行星，然后指着自己，再一个个指着他的同伴。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] ['plænɪt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['maːʃiənz] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

| **Then** | **he** | **pointed** | **at** | **the** | **fourth** | **planet** | **and** | **at** | **the** | **Martians** | **,** | **one** | **by** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 尖 | 在 | 这 | 第四 | 行星 | 和 | 在 | 这 | 火星人 | , | 一 | 经过 | 一 | . |

然后他指着第四颗行星，一个接一个地指着火星人。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

| **To** | **complete** | **the** | **matter** | **,** | **he** | **pointed** | **at** | **the** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 完全的 | 这 | 事情 | , | 他 | 尖 | 在 | 这 | 天空 | . |

为了彻底结束这件事，他指了指天空。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːθˌmæn] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **We** | **are** | **Earthmen** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 地球人 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们是地球人，”他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['maːʃiənz] .

| **"** | **You** | **are** | **Martians** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 火星人 | . |

你们是火星人。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['maːʃiənz]

| **"** | **The** | **trouble** | **was** | **that** | **the** | **Earthmen** | **didn't** | **realize** | **the** | **things** | **the** | **Martians** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 麻烦 | 曾是 | 那 | 这 | 地球人 | 没有 | 意识到 | 这 | 事物 | 这 | 火星人 |

[hæd; həd][wɜː(r); wə(r)] ['wepənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm] .

| **had** | **were** | **weapons** | **until** | **they** | **used** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 是 | 武器 | 直到 | 他们 | 用过的 | 他们 | . |

“问题在于，地球人直到火星人使用那些东西时才意识到它们是武器。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn]

| **They** | **didn't** | **realize** | **it** | **then** | **,** | **as** | **a** | **matter** | **of** | **fact** | **,** | **because** | **the** | **Earthmen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 意识到 | 它 | 然后 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 因为 | 这 | 地球人 |

[wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

| **were** | **dead** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 死的 | , |

事实上，他们当时并没有意识到这一点，因为地球人已经死了。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| **all** | **three** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 三 | 的 | 他们 | . |

他们三个。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]

| **The** | **Martian** | **hunting** | **party** | **came** | **back** | **from** | **the** | **desert** | **with** | **word** | **of** | **the** | **strange** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火星人 | 打猎 | 派对 | 来了 | 后退 | 从 | 这 | 沙漠 | 和 | 单词 | 的 | 这 | 奇怪的 |

['kriːtʃəz] [huː] [keɪm] ,

| **creatures** | **who** | **came** | **,** |
|---|---|---|---|
| 生物 | WHO | 来了 | , |

火星狩猎队从沙漠带回了关于那些奇怪生物的消息。

[əˈpærəntli] , [frɒm; frəm][əˈnʌðə(r)] [wɜːld] .

| **apparently** | **,** | **from** | **another** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | 从 | 其他 | 世界 | . |

显然，来自另一个世界。

" ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wepənz] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| **"** | **Whether** | **they** | **have** | **weapons** | **,** | **we** | **do** | **not** | **know** | **,** | **"** | **said** | **the** | **leader** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论 | 他们 | 有 | 武器 | , | 我们 | 做 | 不是 | 知道 | , | " | 说 | 这 | 领导者 | 的 | 这 |

['hʌntɪŋ] ['pɑːti] .

| **hunting** | **party** | **.** |
|---|---|---|
| 打猎 | 派对 | . |

“他们是否有武器，我们不知道，”狩猎队的队长说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɑːm] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [səʊ] [wiː; wi] [kɪld] [ðem; ðəm] [ɔːl] . "

| " | But | they | wished | to | harm | our | people | , | so | we | killed | them | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 希望 | 到 | 伤害 | 我们的 | 人们 | , | 所以 | 我们 | 被杀 | 他们 | 全部 | . | " |

“但他们想伤害我们的人民，所以我们把他们全部杀光了。”

" [ðæt] [ɪz] ['despərət] ['ækʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| " | That | is | desperate | action | , | " | said | the | patriarch | of | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 绝望的 | 行动 | , | " | 说 | 这 | 族长 | 的 | 这 | 村庄 | . |

“这是孤注一掷的举动，”村长说道。

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ? "

| " | In | what | way | were | they | dangerous | to | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 什么 | 方式 | 是 | 他们 | 危险的 | 到 | 我们 | ? | " |

他们究竟在哪些方面对我们构成了威胁？

" ['fuːlɪʃli] [ðeɪ] [ dɪs'kləuz ] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| " | Foolishly | they | disclosed | their | intention | to | us | , | " | replied | the | leader | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 愚蠢地 | 他们 | 披露 | 他们的 | 意图 | 到 | 我们 | , | " | 回复 | 这 | 领导者 | 的 | 这 |

['hʌntɪŋ] ['pɑːti] .

| hunting | party | . |
|---|---|---|
| 打猎 | 派对 | . |

“他们愚蠢地向我们透露了他们的意图，”狩猎队的队长回答道。

" [ðeɪ] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [tuː; tə] [draɪv] ['aʊə(r)]

| " | They | informed | us | they | planned | to | take | over | our | world | and | to | drive | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 知情的 | 我们 | 他们 | 计划 | 到 | 拿 | 超过 | 我们的 | 世界 | 和 | 到 | 驾驶 | 我们的 |

['piːp(ə)l] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,

| people | farther | from | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 更远 | 从 | 这 | 太阳 | , |

“他们告诉我们，他们计划占领我们的世界，并将我们的人民驱逐到远离太阳的地方。”

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['plænɪt] ['dʒuːpɪtə(r)] . "

| to | the | great | planet | Jupiter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伟大的 | 行星 | 木星 | . | " |

前往伟大的木星。

" [ðen] [juː; jʊ] [dɪd] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz] .

| " | Then | you | did | right | , | " | said | the | patriarch | , | blinking | his | big | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 做过 | 正确的 | , | " | 说 | 这 | 族长 | , | 眨眼 | 他的 | 大的 | 眼睛 | . |

“那你做得对，”族长眨着大眼睛说道。

[bɪgz] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dʒiː] - [bəʊt] .

| Biggs | and | Golden | were | working | near | the | G | - | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比格斯 | 和 | 金的 | 是 | 在职的 | 靠近 | 这 | G | - | 船 | . |

Biggs 和 Golden 当时正在 G 型艇附近工作。

[ðeə(r)] ['helmɪt] [ˌ'eɪdɪˌəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] [frɒm; frəm] [ðæt] [juːst] [baɪ]

| Their | helmet | radios | were | set | to | a | different | channel | from | that | used | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 头盔 | 收音机 | 是 | 放 | 到 | 一个 | 不同的 | 渠道 | 从 | 那 | 用过的 | 经过 |

[ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] ,

| the | exploring | party | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 探索 | 派对 | , |

他们的头盔无线电设置的频道与探险队使用的频道不同。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['kæptɪn] [p'aʊəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['fræntɪkli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

| so | they | were | unable | to | hear | Captain | Powers | shouting | frantically | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 无法 | 到 | 听到 | 队长 | 权力 | 喊叫 | 疯狂地 | 进入 | 他的 |

['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

| microphone | and | getting | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 麦克风 | 和 | 获得 | 不 | 回答 | . |

所以他们听不到鲍尔斯上尉对着麦克风疯狂地喊叫，却得不到任何回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)]['sʌnset] , [ænd; ənd] [bɪgz] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][west] .

| It | was | just | after | sunset | , | and | Biggs | was | looking | into | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 后 | 日落 | , | 和 | 比格斯 | 曾是 | 寻找 | 进入 | 这 | 西方 | . |

当时刚过日落，比格斯正望着西方。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðeə(r)] , " [kˈɒmɛntɪd] [bɪgz] .

| " | We | ought | to | see | it | now | , | but | it | ain't | there | , | " | commented | Biggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 到 | 看 | 它 | 现在 | , | 但 | 它 | 不是 | 那里 | , | " | 评论 | 比格斯 | . |

"我们现在应该能看到它了，但它不在那里，"比格斯评论道。

" [wɒt] [eɪnt] [ðeə(r)] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ]['gəʊldən] .

| " | What | ain't | there | ? | " | demanded | Golden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 不是 | 那里 | ? | " | 要求 | 金的 | . |

"还有什么没有？"戈尔登问道。

" ['mɜːkjəri] , " [sed] [bɪgz] , [huː] ['praɪdɪd][hɪm'self][ɒn] ['biːɪŋ] [æn; ən]['æmətə(r)][ə'strɒnəmə(r)] .

| " | Mercury | , | " | said | Biggs | , | who | prided | himself | on | being | an | amateur | astronomer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汞 | , | " | 说 | 比格斯 | , | WHO | 自豪 | 他自己 | 在 | 存在 | 一个 | 业余 | 天文学家 | . |

"水星，"比格斯说道，他以自己是业余天文学家而自豪。

" [ai] ['rekən] [juː; jʊ][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][mɑːz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .

| " | I | reckon | you | can't | see | it | from | Mars | without | a | telescope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 你 | 不能 | 看 | 它 | 从 | 火星 | 没有 | 一个 | 望远镜 | . |

"我估计不用望远镜是看不到火星上的。"

[tuː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

| Too | close | to | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 关闭 | 到 | 这 | 太阳 | . |

离太阳太近了。

" [hiː; hi] [ 'tʃʌkl ] .

| " | He | chuckled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 轻笑 | . |

他轻笑了一声。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] ['maːʃiənz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| " | If | there | are | any | Martians | , | " | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 火星人 | , | " | 他 | 额外 | , |

"如果火星上真有火星人的话，"他补充道。

" [ai] ['rekən] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt] .

| " | I | reckon | they | think | they | live | on | the | third | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 他们 | 思考 | 他们 | 居住 | 在 | 这 | 第三 | 行星 | . |

"我估计他们觉得自己生活在第三颗星球上。"

[ðæts] ['fʌni] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| That's | funny | , | ain't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 有趣的 | , | 不是 | 它 | ? | " |

真有意思，不是吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神